

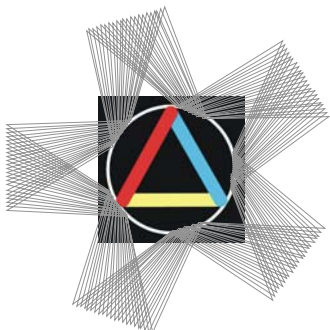
"What is important in art is to vibrate oneself and make others vibrate."

"Was in der Kunst wichtig ist, selbst zu vibrieren und andere zum Vibrieren zu bringen."

"La cosa più importante nell'arte è di vibrarsi e far vibrare gli altri."

GEORGE ENESCU





La Scuola Superiore dell'insegnamento artistico a Iasi, che ha aperto la via a tutte le istituzioni simili del paese, ha uno statuto speciale. Essa raccoglie sotto lo stesso titolo, le Arti musicali, plastici e teatrali. Queste aree con un profilo ben definito, hanno dei punti in comune: la musica dona la vivacità al teatro, l'arte plastica dona l'armonia alla musica, e il teatro dona euritmia ai colori.

La presente Scuola Superiore dell'insegnamento a Iasi è una scuola che guarda al futuro. Il futuro significa la conoscenza reciproca e la collaborazione. Siamo convinti che i nostri valori nazionali vengono conosciuti da tutto il mondo artistico internazionale.

L'Università delle Arti "George Enescu" ha iniziato, in questo senso, il **Progetto INTERART**, coltivando relazioni importanti con le istituzioni, comunità accademiche e culturali dell'Europa, e adeguandosi, così, elementi concreti alla percezione esistenziale della cultura della Romania.

Il **Progetto INTERART** in Europa è destinato per assicurare la crescita culturale della Romania nel mercato internazionale e per sviluppare la collaborazione e il dialogo interculturale tra i giovani artisti Rumeni e stranieri. Attraverso gli eventi artistici, sviluppati da questo progetto e finanziati dal programma **PROMOCULT 2008** del Ministero delle Culture e dei Culti, i compositori, creatori e interpreti delle università delle arti e della musica di Romania, professori e studenti sono sostenuti per far conoscere le loro opere e i loro valori culturali Rumeni a tutto l'Europa.

Prof.univ.dr. Viorel Munteanu

Rettore dell'Università delle Arti, "George Enescu", Iasi



Die Kunsthochschule aus Iasi, die den Weg auch für andere ähnlichen Hochschulen im Land geöffnet hat, hat einen besonderen und zugleich ehrenden und verantwortungsvollen Status: sie sammelt unter der gleichen Schirmherrschaft drei Kunstwissenschaften: Musik, Theater und bildende Künste. Diese gut definierten Gebieten weisen nicht nur häufige Begegnungs- sondern auch Überschneidungspunkte auf; Musik leiht von der Lebendigkeit des Theaters, die bildenden Künste leihen von der Harmonie der Musik und das Theater von der Eurythmie der Farben.

Die Gegenwart der Kunsthochschule aus Iasi richtet sich auf die Zukunft aus; und Zukunft setzt gegenseitiges Kennenlernen und Zusammenarbeit voraus. Wir sind davon überzeugt, dass unsere Nationalwerte in der internationalen Kunstwelt bekannt und eingeschätzt werden müssen, so wie das europäische und Weltkulturphänomen der Hintergrund und die Basis für die Harmonisierung unserer Suchen mit denen in der ganzen Welt darstellt.

Die Kunstuniversität „George Enescu“ hat in diesem Sinne das **Projekt INTERART** eingeführt, indem sie wichtige Beziehungen zu den akademischen und kulturellen Institutionen und Gemeinden aus Europa pflegt und bereichert auf diese Weise mit konkreten Elementen die vorhandene Wahrnehmung über die Kultur Rumäniens.

Das **Projekt INTERART in Europa** ist dazu gedacht, die Sichtbarkeit der rumänischer Kultur in der Weltkultur zu steigern und die interkulturelle Zusammenarbeit und den Dialog zwischen den rumänischen und ausländischen jungen Künstlern zu fördern. Die Kunstereignisse dieses durch das **Programm Promocult 2008** des Ministeriums für Künste und Kulte finanzierten Projektes unterstützen die Komponisten und Interpreten aus der Musik- und Kunstuniversitäten Rumäniens, seien sie Professoren oder Studierenden, ihr Werk bekannt zu machen und die zeitgenössischen Kulturwerte Rumäniens in den Umlauf zu bringen. Damit wird der Zugang des spezialisierten oder weiten europäischen Publikums zur Vielfalt der künstlerischen Inhalte und Ausdrücke in unserem Land erleichtert.

Unsere Studenten schreiten ins Leben mit einer doppelten Fähigkeit: als professionelle Künstler und als Erzieher und Ausbilder auf dem Gebiet des Schönen für die nachkommenden Generationen. Beide sind bestimmend für die Zukunft der Welt der Klänge, der Farben, des Wort-Bildes.

Es gibt uibtile und ständige Brücken zwischen der Arbeit an der Staffelei, der Vorführung in einem Konzertsaal und dem Pult des Professors. Wir bemühen uns, uns ständig für die Dauerhaftigkeit dieser Brücke und ihre völlige Anpassung an die Anforderung der Zeit einzusetzen. Eine erfolgreiche Tradition muss mit gutem Grunde den Anspruch auf ständige Vertikalität und Erhabenheit der Kunst haben.

Prof. univ. dr. Viorel Munteanu,
Rektor der Kunstuniversität „George Enescu“ Iași

INTERART ... in EUROPA 2008

*Proponendo di contribuire concretamente e attivamente uno stimolo alla creatività, al dialogo culturale e alla conoscenza reciproca tra gli studenti, il quadro didattico dei professori e i colleghi delle diverse istituzioni e associazioni artistiche professionali simili alla nostra Università dell'Arte "George Enescu" Iasi, ha iniziato nell'anno 2007, il **Progetto INTERART**, concepito ad essere il primo programma culturale nazionale di questo tipo che mette in relazione professionale i giovani ricercatori in prospettiva di una futura carriera di successo.* (prof.univ.dr. Viorel Munteanu).

Questa iniziativa di collaborazione inter-universitaria per i giovani musicisti e artisti in formazione è stata accolta con tanta simpatia dalle istituzioni prestigiose universitarie della Romania e dell'Europa, avendo come risultato un buon fine di "partnership" con le università di Chisinau, Wuppertal, Wurzburg, Pescara, Istanbul. Così il progetto è diventato un evento internazionale e sostenuto dai fondi destinati per la cultura (ICR, AFCN, MCC).

Quest'anno, nel **Progetto INTERART in Europa**, i giovani artisti dell'Università dell'Arte "George Enescu" Iași, studenti e professori realizzeranno nel periodo 6-15 ottobre 2008, un "tour" in Germania e in Italia, continuando il calendario artistico delle manifestazioni nello spazio europeo. Il "tour" sarà tenuto con il sostegno del Ministero delle Culture e dei Culti di Romania, attraverso il programma di finanziamento PROMOCULT 2008, avendo come partners Conservatorio Statale Luisa D'Annunzio, Istituto di Alta Cultura di Pescara – Italia e Bergischen Musikschule Kammerorchester di Wuppertal – Germania.

Quattro produzioni artistiche - due concerti della musica contemporanea, un pezzo di teatro e un'esposizione delle maschere e delle marionette saranno ospitati nelle città - Solingen, Wuppertal, Mustar di Germania e nella città di Pescara in Italia.





INTERART ... in EUROPA 2008

„Mit dem Zweck, konkret und aktiv zur Förderung der Kreativität, des kulturellen Dialogs und gegenseitigen Kennenlernens zwischen den Studenten, Lehrer und Kollegen aus ähnlichen Institutionen, sowie aus verschiedenen professionellen Einrichtungen und Vereinen beizutragen, hat die Universität „George Enescu“ aus Iasi im Jahre 2007 das Projekt INTERART eingeführt, das als erstes kulturelles Nationalprogramm dieser Art gilt, und dazu gedacht ist, berufliche Beziehungen zwischen den jungen Künstlern in der Perspektive einer erfolgreichen Karriere aufzubauen“. (Prof. univ. dr. Viorel Munteanu)

Dieser Anstoss zur Zusammenarbeit zwischen den angehenden jungen Musikern und Künstlern aus verschiedenen Universitäten hat ein besonderes Echo in berühmten Universitätszentren aus Rumänien und Europa gefunden und führte zu Partnerschaften zwischen den Universitäten aus Kisinew, Wuppertal, Würzburg, Pecare, Istanbul. Das Projekt erhielt also eine internationale Dimension und wird aus Kulturfonds finanziert. (I.C.R., A.F.C.N., M.C.C.).

Dieses Jahr werden junge Künstler und Professoren der Kunstuniversität „George Enescu“ aus Iasi innerhalb des Projektes ***INTERART IN EUROPA*** eine Tournee in der Zeitspanne 6.- 12. Oktober in Italien und Deutschland unternehmen und setzen auf diese Weise den Kalender der künstlerischen Manifestationen im europäischen Raum fort. Die Tournee wird mit der Unterstützung des Ministeriums für Kunst und Kultur Rumäniens innerhalb des Finanzierungsprogramms PROMOCULT 2008 stattfinden und hat als Partner Conservatorio Statale Luisa D'Annunzio, Istituto di Alta Cultura aus Pescara–aus Italien und die Bergische Musikschule Kammerorchestra aus Wuppertal–Deutschland.

Vier künstlerische Manifestationen, bzw. zwei Konzerte mit zeitgenössischen Musik, ein Theaterstück und eine Ausstellung mit Masken- und Puppenkunst werden in den Städten Solingen und Wuppertal aus Deutschland und in der Stadt Pescara in Italien veranstaltet.

IL PROGRAMMA



Martedì, 14 ottobre 2008, ora 21.00

Sala Auditorium,
Conservatorio Luisa D'Annunzio Istituto di Alta
Cultura, Viale Leopoldo Muzii – 65123 Pescara

CONCERTO DELLA MUSICA CONTEMPORANA RUMENA -

con testi camerale simfonici e corali dei compositori George Enescu, Viorel Munteau, Sabin Pauta, Sigismund Toduță etc. Questo concerto verrà sostenuto da solisti Tatiana Pocinoc, Aurelia Simion, Doru Albu, L'Orchestra delle Corde e corale Cantores Amicitiae dell'Università delle Arti "George Enescu" Iași.

GEORGE ENESCU – *Sonata op. 24 nr. 1 in fa minore*. Interpreta conf. univ. dr. Tatiana Pocinoc

VIOREL MUNTEANU – *Ipostase* per clarinetto e piano. Interpreta conf.univ.dr Doru Albu, conf.univ.dr. Aurelia Simion

VIOREL MUNTEANU – *Le voci della Putna*, poema per l'orchestra delle corde e coro degli uomini. Dirige Bogdan Chiroșcă.

Corale CANTORES AMICITAE, Dirige prof. univ. dr. Nicolae Gâscă. Interpretando le trasformazioni corali della musica folcloristica, laica e religiosa rumena dalla creazione dei compositori Constantin Arvinte, Dumitru Pop, Vasile Spătăreanu, Sabin Păuța, Tudor Jarda, Achim Stoia, etc.



Lunedì, 13 ottobre 2008, ora 21.00

Sala Auditorium,
Conservatorio Luisa D'Annunzio Istituto di Alta
Cultura, Viale Leopoldo Muzii – 65123 Pescara

GIOVANI COMPOSITORI DI IAȘI – concerto camerale dottorandi e compositori Bogdan Chiroșcă e Ciprian Ion, la guida prof.univ.dr. Viorel Munteanu.

Bogdan Chiroșcă – *Sonata* pentru pian

Bogdan Chiroșcă – *Cvintetto* soffiatori

Ciprian Ion – *Cvartetto* di corde

Ciprian Ion – Cantata di camera *Canzone*

infinito per soprano, tenore e gruppo strumentale, testi George Popa.

DAS PROGRAMM



Montag, den 06. Oktober 2008, 20.00 Uhr

Donnerstag, 09 Oktober 2008, 20.00 Uhr

Evangelische Stadtkirche Fronhof, 42651 Solingen
Pauluskirche, Pauluskirchstr. 8, 42285 Wuppertal

KONZERT DER RUMÄNISCHEN ZEITGENÖSSISCHEN MUSIK -

mit symphonischen und Choralwerken der Komponisten George Enescu, Viorel Munteanu, Sabin Pauta, Sigismund Toduta etc. Das Konzert wird von den Solisten Tatiana Pocinoc, Aurelia Simion, Doru Albu, dem Saitenorchester und der Chorale Cantores Amicitiae der Kunstuniversität „George Enescu“ aus Iasi gehalten.

GEORGE ENESCU – *Sonate op.24* Nr.1 in Fis Moll. Am Flügel: Conf. univ. dr. Tatiana Pocinoc

VIOREL MUNTEANU – *Ipostase* für Klarinette und Klavier. Klarinette: conf. univ. dr. Doru Albu, Klavier: conf. univ. dr. Aurelia Simion

VIOREL MUNTEANU – *Die Stimmen von Putna* Poem für Streichorchester und Männerchor. Leiter Bogdan Chiroșcă.

Der Leiter der Chorale **CANTORES AMICITIAE** ist prof. univ. dr. Nicolae Gâscă, der Choralbearbeitungen der rumänischen Volksmusik, weltlichen und kirchlichen Musik aus dem Schaffen der Komponisten Constantin Arvinte, Dumitru Pop, Vasile Spatarelu, Sabin Pautza, Tudor Jarda, Achim Stoia, etc.



Mittwoch, 08 Oktober 2008, um 19.00 Uhr

Freitag, 10 Oktober 2008, um 19.30 Uhr

Akademische Orgelstunde, Akademische
Salzstrasse, Kirche, 10, 48147 Munster
Konzertsaal Pianohaus „FAUST“, Reichsstr. 1,
42275 Wuppertal

JUNGE KOMPONISTEN AUS IASI – ein Kamerkonzert mit Werken der jungen Doktoranden und Komponisten Bogdan Chiroșcă und Ciprian Ion, betreut von Prof. univ. dr. Viorel Munteanu:

Bogdan Chiroșcă – Sonate für Klavier

Bogdan Chiroșcă – Quintett für Bläser

Ciprian Ion - Streichquartett

Ciprian Ion – Kammerkantate *Unendlicher Gesang* für Sopran, Tenor und Instrumentalgruppe mit Versen von George Popa.



Martedì, 14 ottobre 2008, ora 11.00

Sala Auditorium,
Conservatorio Luisa D'Annunzio Istituto di Alta
Cultura, Viale Leopoldo Muzii – 65123 Pescara

UNA STORIA D'AMORE –

uno spettacolo musicale con marionette, tipo black box. Regia e scenario: Ciprian Huțanu, scenografia: Gavril Siriteanu, distribuzione: Raluca Bujoreanu, Dănilă Codrin-Constantin, Petrilă Alexandru Claudiu, Ciprian Huțanu.



Lunedì, 13 ottobre 2008, ora 21.00

Sala Auditorium,
Conservatorio Luisa D'Annunzio Istituto di Alta
Cultura, Viale Leopoldo Muzii – 65123 Pescara

TRASFIGURAZIONI ANTROPOMORFICHE DI SCENOGRAFIA –

esposizione delle maschere, bambole e marionette, concepita e realizzata da lettore univ. drd. Costache Gavril Siriteanu.

PRESENTAZIONE DEGLI ARTISTI



Bogdan Chiroșcă

L'età 33 anni, dottorando in musica (composizione) e assistente universitaria della Facoltà di Composizione, Musicologia, Pedagogia musicale e Teatro, l'Università dell'arte "George Enescu" a Iași, e

direttore all'Opera Nazionale di Iași. attivo nello stesso tempo come professore dell'orchestra a Collegio Nazionale "Octav Băncilă" di Iași. Ha sostenuto degli spettacoli con le orchestre dell'Opera Nazionale Rumena di Iași e al Conservatorio "George Enescu" di Iași, fa concerto come solista con le Filarmoniche di Iași e Botoșani, recitali, trasmissioni alla radio e alla televisione.



Dienstag, 07 Oktober 2008, 15.00 Uhr

Donnerstag, 09 Oktober 2008, 15.00 Uhr

Caritas – Kindertagesstätte, Elsässer Str.17, 42697 Solingen

Caritas – Kindertagesstätte, Stockmannsmühle - 42115 Wuppertal

EINE LIEBESGESCHICHTE –

eine musikalische Ausführung mit Puppen, in der Art balck box. Regie und Drehbuch: Ciprian Huțanu, Szenographie: Gavril Siriteanu, Besetzung: Raluca Bujoreanu, Dănilă Codrin-Constantin, Petrița Alexandru-Claudiu, Ciprian Huțanu.



Dienstag, 07 Oktober 2008, 15.00 Uhr

Donnerstag, 09 Oktober 2008, 15.00 Uhr

Caritas – Kindertagesstätte, Elsässer Str.17, 42697 Solingen

Caritas – Kindertagesstätte, Stockmannsmühle - 42115 Wuppertal

ANTHROPOMORFISCHE VERWANDLUNGEN IN DER SZENOGRAPHIE –

Masken-, Puppen- und Puppenszenographieausstellung - entworfen und durchgeführt vom Dozenten Drd. Costache Gavril Siriteanu.

VORSTELLUNG DER KÜNSTLER

Bogdan Chiroșcă

Ist 33 Jahre alt und ist zur Zeit Doktorand im Fach Musik (Komposition) und Universitätsassistent an der Fakultät für Komposition, Musikwissenschaft, Musikpädagogie und Theater, Lehrstuhl für Harmonik an der Kunstuniversität "George Enescu" in Iasi und Dirigent an der Rumänischen Nationaloper in Iasi. Er ist Orchesterlehrer am Gymanisum "Octav Băncilă" in Iași. Hat an Ausführungen mit den Orchestern der Nationaloper aus Iasi und der Musikhochschule "George Enescu" – Iasi teilgenommen und viele Konzerte als Solist und Rezitale mit den Philharmoniken aus Iasi und Botosani gehalten. Er hat sich auch an Sendungen am Radio und Fernseher beteiligt.



Ciprian Andrei Ion

Nato in Botoșani, Romania in 1977 e dal 2001 lettore univ. e iniziando da 2003 fa dottorato all'Università dell'Arti "George Enescu" Iași e professore – direttore all'Orchestra della Camera al Collegio Nazionale dell'Arti "Octav Băncilă", Iași. Ha fatto concerti e diretto accanto a l'Orchestra Filarmonica di Botoșani, Alicante, Caravasa de la Cruz, Cocetaina e Orihuela – Spagna, Filarmoniche "Moldova" di Iași, Opera Rumena Iași in Botoșani, Iași, Piatra-Neamț, Alicante – Spagna, Tubingen – Germania e è stato premiato a concorso nazionale delle composizioni "Al. I. Zirra" – Iași, "Paul Constantinescu" – Bucarest.

Aurelia Simion

È laureata alla Scuola Repubblicana di Musica "Eugen Coca" e Conservatorio da Moldavenesc de Stat "Gavriil Musicescu" di Chișinău (Repubblica Moldova) specializzazione Piano. Dall'anno 1987 è stata professoressa di corepetizione alla stessa istituzione e dall'anno 1998 – lettore universitario all'Università dell'Arti "George Enescu" Iași (Romania), l'anno 2006 ha ottenuto il titolo di "Dottore in Musica" specializzante in interpretazione musicale. Attualmente è conferenziera universitaria. Ha sostenuto numerose recite e concerti in Repubblica di Moldova, Romania, Ucraina, Russia, Francia, Germania, Italia, Austria, Svizzera etc e stata distinte con Diploma Speciale alle diverse concorsi nazionali e internazionali, olimpiade della musica, festivali.



Doru Albu

Originario della zona del nord Romania, Doru Albu ha fatto dei corsi al Conservatorio "George Enescu" di Iași, sezione strumenti, specializzazione clarinetto. Ha preferito combinare la carriera didattica con l'interpretazione, diventando prima professore e direttore al Liceo dell'Arte di Suceava (1990-2001) e poi professore universitario all'Università dell'Arti "George Enescu", Iași essendo attualmente pro-rettore con attività didattica con il titolo di dottore. Nella carriera interpretativa ha lavorato come solista con la Filarmonica di Botoșani, Bacău e con l'Orchestra dell'Università dell'Arti "George Enescu" di Iași, ha sostenuto la recita e concerti nel paese e in Eurotreff, Tubingen – Germania, Pescara – Italia, masterclass al Conservatorio Gouletsus di Larisa, Grecia.

Ciprian Andrei Ion

Geboren in Botoșani-Rumänien im Jahr 1977, ist seit 2001 Lehrer und seit 2003 Doktorand der Kunstuniversität "George Enescu" Iași und Lehrer-Dirigent des Kammerorchesters des Kunstgymnasiums "Octav Băncilă"-Iași. Hat viele Konzerte mit den Philharmoniken aus Botosani, Alicante, Caravaca de la Cruz, Cocetaina und Orihuela –Spanien, Philamonika "Moldova" aus Iași, mit der rumänischen Oper Iasi in Botoșani, Iași, Piatra-Neamț, Alicante-Spania, Tübingen-Germania gehalten und dirigiert. Für seine Tätigkeit wurden ihm an den nationalen Kompositionswettbewerben die Preise "Al. I. Zirra"-Iași, "Paul Constantinescu"-Bukarest verliehen.



Aurelia Simion

Aurelia Simion hat die Republikanische Musikschule *Eugen Coca* und die Moldauische Staatsmusikhochschule "Gavriil Musicescu" aus Chișinău (Moldaische Republik),

Studiengang Klavier abgeschlossen. Seit 1987 ist sie Professorin für Corepetition an der gleichen Hochschule und seit 1987 ist er Universitätsdozent an der Universität "George Enescu" Iași (Rumänien), wo sie im Jahr 2006 die Doktorwürde im Fach Musikinterpretation erlangte. Zur Zeit ist sie Professorin an der oben genannten Universität. Sie hat zahlreiche rezitale und Konzerte in der Moldauischen Republik, in Rumänien, in der Ukraine, in Russland, Frankreich, Deutschland, Italien, Österreich, in der Schweiz etc gehalten und erhielt verscheidene Diplome an nationalen und internationalen Wettbewerben, an Musikfestivals und Meisterwettbewerben.

Doru Albu

Aus dem Norden Rumäniens stammend hat Doru Albu die Kursen der Musikhochschule "George Enescu" aus Iasi, Instrumentalabteilung, Studiengang Klarinette besucht. Er hat die didaktische Tätigkeit mit der Interpretation verbunden und wurde zuerst Lehrer und Schulleiter des Kunstgynasiums "George Enescu" aus Suceava (1990-2001) und später Universitätsprofessor an der gleichnamigen Universität in Iasi. Zur Zeit übt er auch das Amt des Prorektors aus und ist mit der Didaktischen Tätigkeit an der Universität zuständig. In seiner interpretativen Karriere war er als Solist an den Philharmoniken aus Botosani, Bacau und an dem Universitätsorchester "George Enescu" aus Iasi tätig. Er hat Rezitale und Konzerte in Rumänien und auch im Ausland, bzw. beim Eurotreff in Tübingen-Deutschland, in Pescara-Italien und an der Masterclass Musickhochschule Gouletsus aus Larisa-Griechenland gehalten.



Tatiana Laura Pocinoc

Nata a Iași nel 17 novembre del 1962. Nel 1986 assolvente degli studi all'Università dell'Arti "George Enescu" di Iași, rimanendo dall'anno 1990 professoressa e poi a ottenuto il titolo di conferenziere dottore specializzazione Piano. Attualmente è Decano alla

Facoltà di Interpretazione Musicale. Negli anni 1999 – 2001 è stato professore all'Istituto Superiore della Musica a Sfax (Tunisia). Ha sostenuto i concerti in compagnia all'orchestra sinfoniche di Iași, Bacău, Botoșani, Craiova e in altri paesi come Alger – Algeria, Plovdiv – Bulgaria, Siena e Cantu - Italia, Bydgoszcz – Polonia, Soci – Russia, Salamanca – Spagna, Sfax – Tunisia etc. Ha partecipato alle numerose concorsi del Piano e della musica da camera dove ha ottenuto diplome e premi in qualità di pianista e accompagnatore. Nell'anno 1997 ha ricevuto *Medaglia* "Ionel Perlea" per la carriera artistica. Ha numerose RegISTRAZIONI Radio e TV in Romania e in altri paesi.

Cvintetto di soffiatori: conf.univ.dr. Doru Albu – clarinetto, Vaman Valentina (flauto), Prisăcariu Ionela (oboe), Năstasă Dumitru (fagott), Aftaragaci Fabian (corno)

Orchestra camera: Mandric Irina (violino I), Niță Daniela (violino II), Sbanțu Ilinca Maria (viola), Elefterescu Alexandra (violoncello), Stoica Teodora (violino I), Stanciu Andrei (violino I), Todică Teofil Iustinian (violino I), Busnea Laurențiu (violino I), Mironescu Oana Nicoleta (violino II), Juravlea Iuliana (violino II), Timilie Alexandru (violino II), Stanciu Adrian (viola), Gavril Corina (viola), Spătăreanu Alexandru Florin (violoncello), Cebotari Mihail (basso).

Soprano: Ciocan Daniela – Ștefania

Tenore: Bălae Aurel

Ciprian Huțanu - Coordinatore della banda, attore, regista, lettore universitare in Dipartimento del Teatro all'Università delle Arti "George Enescu", Iași.

Raluca Bujoreanu – attrice e conferenziere, dottore a Dipartimento del Teatro all'Università "George Enescu".

Dănilă Codrin - Constantin,
Petrila Alexandru-Claudiu – attori, studenti al masterato di teatro.

Tatiana Laura Pocinoc

Wurde am 17. November 1962 in Iasi geboren. Im Jahr 1986 hat sie die Kunstuniversität „G. Enescu“ in Iasi abgeschlossen und blieb seit 190 als Lehrer innerhalb dieser Universität. Zur Zeit ist sie Dr. Professorin am Lehrstuhl für Klavier und übet das Amt des Dekans der Fakultät für Musikinterpretation aus. Zwischen den Jahren 1999-2001 war sie als Professorin am Institut für Musik Sfax, in Tunisien tätig. Sie hat zahlreiche Konzerte mit den Orchestern aus Iasi, Bacau, Botosani, Craiova und im Ausland gehalten. Gleichzeitig nahm sie an vielen Vorführungen in Alger (in Algerien), Plovdiv (Bulgarien), in Sien und Cantu (Italien), Bydgoszcz (Polen), Soci (Russland), Salamanca (Spanien)- Sfax (Tunisien) teilgenommen. Sie hat sich an Klavier- und Kammermusikwettbewerben sowohl als Pianistin als auch als Begleiterin beteiligt, wo sie viele Auszeichnungen und Preise erhielt. 1997 wurde ihr die Medaille *Ionel Perlea* für die künstlerische Karriere verliehen. Sie hat viele Aufnahmen am Radio und Fernsehen, sowohl in Rumänien als auch im Ausland.

Bläserquintett: Dozent Dr. Albu Doru – Klarinette, Vaman Valentina (Flöte), Prisăcariu Ionela (Obolus), Năstase Dumitru (Fagott), Aftaragaci Fabian (Hornn)

Kammerorchester: Mandric Irina (Violine I), Niță Daniela (Violina a-II-a), Sbanțu Ilinca Maria (Viola), Elefterescu Alexandra (Violoncello), Stoica Teodora (Geige I), Stanciu Andrei (Geige II-a), Todică Teofil Iustinian (Geige I), Busnea Laurențiu (Geige I), Mironescu Oana Nicoleta (Geige II-a), Juravlea Iuliana (Geige II-a), Timilie Alexandru (Geige II-a), Stanciu Adrian (Viola), Gavril Corina (Viola), Spătăreanu Alexandru Florin (Violoncello), Cebotari Mihail (Baßgeige).

Soprano: Ciocan Daniela-Ștefania

Tenor: Bălae Aurel

Ciprian Huțanu – Leiter der Gruppe, Schauspieler, Regisseur, Universitätslektor an der Abteilung für Theater an der Kunstuniversität "George Enescu" Iasi, Rumänien.

Raluca Bujoreanu – Schauspielerin, Dr. Dozent an der Theaterabteilung der Kunstuniversität "George Enescu" Iasi, Rumänien.

Dănilă Codrin-Constantin, Petrița Alexandru-Claudiu – Schauspieler, Masterstudium im Fach Theater.

Ritornati da uno staggio post-universitario di pratica artistica fatta al Istituto Internazionale delle Marionete di Praga, questi quattro giovani interpreti del spettacolo musicale con le bambole e marionete sono fondatori di una banda teatrale in aprile 2002. Il spettacolo del debutto “Una Storia d’Amore”, è stato la prima conferma per la capacità della creazione dei spettacoli professionisti e della animazione moderna. Il prossimo spettacolo è stato realizzato alla richiesta e sulla collaborazione con il centro Culturale Francese di Iași. Poi sono stati fatti altri spettacoli (La suocera con 3 nuore, Pinocchio – 2004, Ivan Turbincă – 2005) in collaborazione con altri istituti. L’ultimo spettacolo „Cidul” propone idea per combinare l’Arta della animazione con l’Arta del Attore.

I giovani attori sono stati presentati a festivali nazionali e internazionali: Festivalul Național Gulliver, Galați, România, il Festivalo Internazionale „Dance avec Villeneuve D’Ascq (Lille), Francia, il Festivalo Internazionale “Avram Goldfaden”, Iași, Romania, il Festivalo Internazionale della Budapesta, Ungheria, il Festivalo di Teatro Francofon “Brocante a la Roumaine”, Craiova, România, il Festivalo Internazionale “Maribur”, Stabio, Svizzera – maggio 2006.

La scenografia e l’esposizione delle maschere e marionette è stata realizzata da **Costache-Gavril Siriteanu**, pittore, scultore, scenografo, e lettore universitario al Departamento del Teatro all’Universita delle Arti „George Enescu”, Iași.



Die vier jungen Interpreten dieser musikalischen Puppenvorführung, die zurück nach Rumänien nach einem post-universitären Lehrgang am Internationalen Marionetteninstitut in Prag gekommen sind, gaben den Anstoß zur Gründung einer Theatertruppe im April 2002 und des Theatervereins Synchret. Das erste Auftreten erfolgte mit dem Stück *Eine Liebesgeschichte*, eine erste Bestätigung ihrer Fähigkeit, professionelle und moderne Animationsvorführungen zu veranstalten. Sowohl die Reaktion des Publikums als auch die der Spezialisten waren positiv. Das nächste Auftreten wurde zusammen mit dem Französischen Kulturzentrum Iasi organisiert. Es folgten eine Reihe von Vorführungen (*Schwiegermutter mit drei Schwiegertöchtern*, *Pinocchio -2004*, *Ivan Turbincă -2005*), die zusammen mit anderen Kultureinrichtungen organisiert wurden. Die letzte Vorführung *Cid* hat als Ziel, die Kunst der Animation mit der Schauspielerkunst zu verbinden, um dadurch eine neue und wenig angesprochene Ausdrucksmöglichkeit in der Animation hervorzuheben und die Theaterstücke synkretisch vorzuführen, das der Zweck der Mitgliedergruppe von Anfang an war.

Bis jetzt haben die jungen Schauspieler an nationalen und internationalen Festspielen teilgenommen, wie: Nationalfestspiel Gulliver aus Galați, Rumänien, am Internationalen Festspiel "Dance avec Villeneuve" aus Villeneuve D'Ascq (Lille-Frankreich), am Internationalen Festspiel "Avram Goldfaden" aus Iași (Rumänien), am Internationalen Festspiel in Budapest (Ungarn), am Frankophonen Theaterfestspiel "Brocante a la Roumaine", Craiova (Sonderpreis des Ausschusses) - April 2005, am Internationalen Festspiel "Maribur" aus Stabio, Schweiz - Mai 2006.

Die ganze Szenographie sowie die Masken- und Puppenausstellung wurden von **Costache-Gavril Siriteanu** entworfen, der Maler, Bildhauer, Szenograph und Universitätslektor an der Theaterabteilung der Universität "George Enescu" Iași (Rumänien) ist.



Cantores Amicitiae

**direttore
Nicolae Gâscă**

Fondato in 1976
"Amicitiae di

Maestri" il coro dell'Università di Arti George "Enescu da Iasi, Romania con 34 studenti compresi, prova di presentare agli amanti di musica le creazioni più belle rumene ed universali musicali. "Amicitiae di maestri" del coro è ora un nome reale nella vita musicale dovuta alle sue qualità, la sua omogeneità, la sua precisione e la sua alta fedeltà dell'interpretazione, il suo rispetto allo stile musicale e per il carattere naturale specifico che può essere trovato in tutti i pezzi musicali. Il suo repertorio include il mondo musica corale: la musica dal Rinascimento, il clasical, la musica romantica e contemporanea, la musica rumena classica e contemporanea, le masse e l'oratories, la musica di chiesa. Il coro ha preso molte ricompense ai festival e le competizioni nazionali ed internazionali come Il primo premio nella Competizione Internazionale a Wien "La Gioventù e la Musica" in 1980, Il "Ottimo Menziona" della Competizione Internazionale da Montreux, Svizzera - 1995, Il secondo premio all'Internazionale Musicale Eisteddfod a Llangollen, da Galles in 1995, Il premio speciale del Festival Internazionale per la Musica a Cantonigròs, Spagna -1995, Due dapprima premiare per il coro mescolato e per il coro di vangelo al "mondo di Musica" di Festival Internazionale, a Fivizzano, Italia - 2002, Il terzo premio alla Competizione di Cori 42 Internazionale, Spittal un Drau di der, Austria - 2005, Il secondo premio per la musica di folclore ed il terzo premio per i cori mescolati alla Competizione di Cori 6 Internazionale a Elsenfeld, Germania - 2006, e 1 Francobollo Dorato (il terzo premio) a Tampere il Festival di Musica Vocale, La Finlandia - 2007. I giri di concerti all'estero - Austria, Germania, Belgio, Lussemburgo, Svizzera, Francia, la gran bretagna, Italia e Spagna – di questi ambasciatori reali di pace e di amicizia, dove una successione di successo ed uni apprezzamenti elogiativi. L'attività di coro include anche molte a tempo di record di Radio e TV, due LP ha registrato a "Electrecord" in Bucarest: "Intorno il mondo in 16 melodie" e "Wintersongs da ovunque", sei CD ha registrato in Svizzera ai CD Audio il J.D di Produzione. Il Brandt, il C.H. Bienne: I canti di Natale rumeni, Musica rumeni Corali, i Maestri del coro Amicitiae canta al mondo, i canti di Natale da ovunque, La prestazione di Natale, P. Constantinescu - l'Oratorio bizantino per Natale, e due CD hanno registrato in Iasi: Negro spirituale, La liturgia del mondo.

Cantores Amicitiae

Chorleiter Nicolae Gâscă

Im Jahre 1976 gegründet, besteht der Chor "Cantores Amicitiae" aus Masterstudenten und Doktoranden der Kunstuniversität "George Enescu" aus Iasi (Rumänien) und hat sich vorgeschlagen, den Musikliebfern, die schönsten rumänischen und Welt-Musikwerke darzubieten. "Cantores Amicitiae" ist dank seiner künstlerischen Fähigkeiten und Homogenität, seiner Genauigkeit in der Interpretation und seiner Treue zum musikalischen Stil und zum spezifischen natürlichen Charakter, der in allen musikalischen Stücken zum Ausdruck kommen, berühmt geworden. Das Repertoire umfasst Weltchoralmusik: Musik aus der Renaissance, rumänische klassische und zeitgenössische Musik, Messen und Oratorien, Kirchenmusik. Der Chor hat viele Preise an nationalen und internationalen Wettbewerben erhalten, wie: der Erste Preis am Internationalen Wettbewerb in Wien "Die Jugend und die Musik" -1980, die "Exzellenzauszeichnung" im internationalen Wettbewerb aus Montreux, Schweiz-1995, den Zweiten Preis am Internationalen Musikwettbewerb Musical Eisteddfod in Llangollen, aus Wales in 1995, den Sonderpreis des Internationalen Musikfestspieles in Cantonigròs, Spanien 1995, zwei Erste Preise für gemischte Chöre und Gospelchor am Internationalen Musikfest "Music World", in Fivizzano, Italien, 2002, den Dritten Preis an dem 42. Wettbewerb für Chöre in Spittal an der Drau, Österreich, 2005, den Zweiten Preis für Folklormusik, den Dritten Preis für gemischte Chöre an dem 6. Internationalen Chorwettbewerb in Elsenfeld, Deutschland - 2006, und den Golden Stamp (Dritter Preis) in Tampere an dem Vokalmusikfestspiel, Finnland - 2007. Die Konzerttournee im Ausland- in Österreich, Deutschland, Belgien, Luxemburg, in der Schweiz, in Frankreich, Großbritannien, Italien und Spanien – dieser Friedens- und Freundschaftsbotschafter waren ein Erfolg und wurden überall gerühmt. Die Tätigkeit des Chors umfasst auch viele Radio- und Fernsehaufnahmen, zwei LP-Aufnahmen bei "Electrecord" in Bukarest: "*Around the world in 16 melodies*" und "*Wintersongs from everywhere*", sechs CD Aufnahmen in der Schweiz bei CDs Audio Production J.D. Brandt, C.H. Bienne: *Romanian Christmas Carols, Romanian Choral Music, Cantores Amicitiae sings to the world, Christmas Carols from everywhere, The Christmas performance, P. Constantinescu - Byzantine Oratorio for Christmas* und zwei CD Aufnahmen in Iasi: *Negro spirituals, The liturgy of the world*.

Il coro è condotto da **Nicolae Gisca**, PhD di professore di condurre all'Università di Arti George "Enescu. Nel dominio teorico che è anche l'autore di diversi studi come: Il Conducente di Coro, l'Edizione di Hyperion, Kisinew 1992, L'Interpretazione della Musica Corale, Junimea di Edizione, Iași, 2004, L'Unità e La Diversità nello Spirituality cristiano hanno riflettuto nella Musica Liturgico Corale, Junimea di Edizione, Iași 2005.

LA CITTÀ IAȘI- ROMANIA

Iași è uno del centro più importante politico, economico e culturale di Romania, con una popolazione di 350,000 abitanti. Localizzato nella parte nord-orientale del paese, Iasi è uno delle più vecchie città in Romania. Era per molti secoli il punto di incrocio delle strade più importanti commerciali collegando Polonia, Ungheria, Russia e Costantinopoli.

Abitato da 400 BC, la città era documentata in primo luogo in 1387 ANNUNCIO ed in 1408 come il centro principale di cultura moldava. Poiché 1565 Iasi è diventato il capitale di Moldavia, e per un periodo breve di tempo, da 1859 fino a 1862, il capitale di Romania, dall'elezione di Alexandru Ioan Cuza come il ruller di Moldavia e Wallachia e la proclamazione del Principate rumeno l'Unione gennaio 24.

Dopo che Bucarest è diventata il capitale di Romania in 1862, Iasi è rimasto una città importante culturale. In 1860 la prima università in Romania è esistito a Iasi. Oggi, la città ha cinque università di stato-corre: il "Al. I. Il Cuza" l'Università, l'Università Tecnica "Gh. L'Asachi", l'Università di Medicina e la Farmacia "Gr. T. Il Popa", l'Agricoltura ed Università di Medicina Veterinaria "Ionescu di Ione de il Chiodo a testa piccola di la", l'Università di Arti George "Enescu come pure il severel le istituzioni di istruzione superiore private. Avere sopra 50.000 studenti, Iasi può essere considerato rigidità cadaverica una vera città di università.

Sopra il passato 500 anni, la storia, la cultura e la vita religiosa hanno foggato il carattere unico della città. L'Iasi ha, quasi 100 chiese Ortodosse. Il più famoso di sono, Tre Chiese di Ierarhi di Hierarchs (il secolo 17), i monasteri Golia e Galata (il secolo 16), (il secolo 17), Frumoasa (il secolo diciannovesimo). Gli edifici più maestosi di Iasi sono delle Cattedrali Metropolitani, costruiti nello stile di Rinascimento italiano, ed il Palazzo di Cultura, il Comune il precedente stile Neogotico, un complesso di museo, ed il Teatro Vasile "Alecsandri Nazionale.

Il primo teatro di yiddish Lingua professionale del mondo era creato in Iasi (1876) da Abraham Goldfaden (1840-1908), ha riconosciuto anche come il padre del primo gioco di ebraico Lingua eseguito negli Stati Uniti (è morto in New York). L'altra istituzione culturale della città sono: l'Opera Nazionale rumena di Iasi, il Philarmonic di Stato di "Moldova", il Teatro per i Bambini e la Gioventù. La città ha molte biblioteche, molti musei, molte case commemorative delle personalità precedenti di Iași, alcuni palazzi ed alcuni parchi piacevoli.

Der Chorleiter ist **Nicolae Gîscă**, Doktorand und Dozent an der Kunstuniversität "George Enescu". Er gilt als Autor auch im theoretischen Bereich: *The Chorus Conductor's*, Hyperion Verlag, Kisinew 1992, *The Interpretation of the Choral Music*, Verlag Junimea, Iasi, 2004, *The Unity and Diversity in the Christian Spirituality reflected in the Liturgical Choral Music*, Verlag Junimea, Iasi 2005.

VORSTELLUNG DER STADT IAȘI

Iasi ist eines der wichtigsten politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Zentren Rumäniens mit einer Bevölkerung von 350.000 Bewohnern. Iasi liegt im Nordosten Rumäniens und gilt als eine der ältesten Städte dieses Landes. Für mehrere Jahrhunderte stellte Iasi ein Kreuzpunkt für die meisten Handelswege wie Polen, Ungarn, Russland und Konstantinopel dar.

Bewohnt seit 400 v. Chr wurde die Stadt zum ersten Mal im Jahr 1387 n. Chr. urkundlich erwähnt und im Jahr 1408 n. Chr. als Hauptzentrum der moldauischen Kultur aufgeführt. Seit 1565 wurde Iasi die Hauptstadt der Moldau und für eine kurze Zeit, zwischen 1859 und 1862 die Hauptstadt Rumäniens, durch die Wahl des Fürsten Alexandru Ioan Cuza als Herrscher von Moldau und der Walachei und die Proklamation der Vereinigung der rumänischen Fürstentümer am 24. Januar . Nachdem Bukarest die Hauptstadt Rumäniens 1862 geworden ist, blieb Iasi ein wichtiges Kulturzentrum.

1860 wurde die erste Universität Rumäniens in Iasi gegründet. Heute hat die Stadt fünf Staatsuniversitäten: die Universität "Al. I. Cuza", die Technische Universität "Gh. Asachi", die Universität für Medizin und Pharmazie "Gr. T. Popa", die Universität für Landwirtschaft und Tiermedizin "Ion Ionescu de la Brad", die Kunstuniversität "George Enescu" sowie einige Privatuniversitäten. Mit 50.000 Studenten kann Iasi mit voller Berechtigung als eine Universitätsstadt betrachtet werden.

Das erste Berufstheater jiddischer Sprache in der Welt wurde in Iasi 1876 von Abraham Goldfaden (1840-1908) gegründet, der als Vater des ersten Stückes in jiddischer Sprache galt, der in den Vereinigten Staaten vorgeführt wurde. (Er starb in New York city).

Andere kulturelle Institutionen der Stadt sind: die Rumänische Staatsoper von Iasi, die Staatsphilharmonie "Moldova", das Kindertheater "Luceafărul".

Die Stadt hat viele Bibliotheken, Museen, Gedenkstätte der ehemaligen Persönlichkeit in Iasi, einige Paläste und schöne Parks.

L'UNIVERSITA DELLE ARTI "GEORGE ENESCU" IASI

Atraverso i direzioni del proceso Bologna, l'Universita delle Arti "George Enescu" ha come obiettivo principale l'organizzazione e la formazione educazionale nel area delle arti: la musica (specializzazioni – interpretazioni musicali, pedagogia musicale, Composizione, musicologia, Dirigere, Musica Religiosa); le Arti Plastiche e decorative (specializzazioni – Pittura, Sculptura, Grafica, Arti textile, Arte murale, Pedagogia delle arti: Disegno, Conservazione, Restaurazione, Design, Ceramica); Teatro (specializzazioni – Attoria, L'Arta del Attore delle bambole e marionete, Teatologia, Regia); Masterato (Educazione musicale, Composizione, Musicologia, Dirigere, Attoria, Teatro del'Animazia, L'Analisa e Citica Teatrale.

VORSTELLUNG DER UNIVERSITÄT

Die Kunstuniversität „George Enescu“ hat sich an die Anforderungen von Bologna angepasst und hat als Hauptziel die Oragnisierung und den Aufbau der Ausbildung im nationalen Hauptbereich Künste, der folgende Lizenzbereiche umfasst: Musik (Studiengänge: Musikalische Interpretation, Musikpädagogie, Komposition, Dirigentstudium, Kirchenmusik), Bildende und dekorative Künste (Studiengänge: Malerei, Bildhauerei, Graphik, Textilkünste, Muralkunst, Kunstpädagogie—Zeichenlehrer, Konservierung—Restauration, Design, Keramik) und Theater (Studiengang: Schauspielkunst, Kunst des Puppen- und Marionettenschauspielers, Theaterwissenschaft, Regie); Masterstudiengänge (Musikerzeihung, Komposition, Musikologie, Dirigentstudium, Schauspielerkunst, Animationstheater, Theatralische Analyse und Kritik, Bildende und dekorative Künste-interdisziplinäre Forschung, Bildende und dekorative Künste und Design-professionelle Abteilung) und Promotionsbereiche (Musik, Theater, Bildende und dekorative Künste).